



Croatian (Hrvatski)

## Uvodni obredi

Znak križa

U ime Oca i Sina i Duha  
Svetoga.

Amen

Pozdrav

Milost našeg Gospodina Isusa  
Krista, I ljubav Božja, i  
zajedništvo Duha Svetoga Budi  
sa svima vama.

I sa svojim duhom.

Kazneni čin

Braća (braća i sestre),  
priznajmo svoje grijehe, I zato  
se pripremimo za proslavu  
svetih misterija.

Priznajem Svemogućem Bogu I  
vama, moja braća i sestre, da  
sam jako sagriješio, u mojim  
mislama i prema mojim  
riječima, u onome što sam  
učinio i u onome što nisam  
uspio učiniti, Kroz moju krivnju,  
Kroz moju krivnju, Kroz moju  
najtežu krivnju; Stoga pitam  
Blaženu Mariju Ever-Virgin, svi  
anđeli i sveci, A ti, moja braća i  
sestre, moliti za mene  
Gospodinu, našem Bogu.

Neka Svemogući Bog se  
smiluje nama, Oprosti nam  
naši grijesi, I dovedite nas u  
vječni život.

Amen

Southern Sotho (Sesotho)

## Selelekela sa Lithako

Letšoao la sefapano

Ka lebitso la Ntate, le ho Mora le oa  
Moea o Halalelang.

Amen

Litumeliso

Mohau oa Morena oa rona Jesu Krete,  
Le lerato la Molimo, le kopano ea  
Moea o Halalelang ho ba le lona  
bohle.

Le ka moea oa hau.

Molao oa Pholoso

Barab'eso (bara le barali babo rona),  
a re keng re amohela libe tsa rona,  
Kahoo itokisetse ho keteka liphiri tse  
halalelang tse halalelang.

Ke bolela Molimo ea Matla 'Ohle le ho  
uena, banab'eso, hore ke entse sebe  
haholo, menahanong ea ka le ka  
mantsoe a ka, ka seo ke se entseng le  
ho seo ke sa hlolang ho se etsa, ka  
molato oa ka, ka molato oa ka, ka  
phoso ea ka e bohloko ka ho fetisisa;  
ke ka hona ke kopang Maria ea kileng  
a ba moshanyana Mangeloi 'ohle le  
bahalaleli, Mme uena, banab'eso, Ho  
nthata ho Jehova, Molimo oa rona.

E se eka Molimo ea Matla 'Ohle a ka  
re hauhela, Re felele libe tsa rona, 'Me  
u re tlišetseng bophelo bo sa feleng.

Amen

## Croatian (Hrvatski)

### Kirie

Gospode, smiluj se.

Gospode, smiluj se.

Kriste, smiluj se.

Kriste, smiluj se.

Gospode, smiluj se.

Gospode, smiluj se.

### Glorija

Slava Bogu u najvišoj, i na  
Zemlji mir ljudima dobre volje.  
Mi te hvalimo, Blagoslovimo te,  
Obožavamo te, Slavimo vas,  
Zahvaljujemo vam na sjajnoj  
slavi, Gospodine Bože, nebeski  
kralj, O Bože, Svemogući Oče.  
Gospodine Isuse Kriste, samo  
rođeni Sin, Gospodine Bože,  
janje Božji, Sin Oca, Oduzimate  
grijehe svijeta, smiluj se nama;  
Oduzimate grijehe svijeta,  
primite našu molitvu; Sjediš u  
desnoj ruci Oca, smiluj se  
nama. Za vas su sami sveti, ti  
si ti Gospodin, vi ste samo  
najviši, Isus Krist, sa Duhom  
Svetim, U slavi Božjoj Otac.  
Amen.

### Skupljati

Pomolimo se.

Amen.

### Liturgija riječi

#### Prvo čitanje

Riječ Gospodnje.

Hvala Bogu.

Odgovorni psalm

## Southern Sotho (Sesotho)

### Kyrie

Morena, eba le mohau.

Morena, eba le mohau.

Kreste, eba le mohau.

Kreste, eba le mohau.

Morena, eba le mohau.

Morena, eba le mohau.

### Gloria

Kganya e be ho Modimo  
mahodimong. le khotso lefatšeng ho  
batho ba nang le thato e ntle. Re u  
rorisa, rea u hlohonolofatsa, rea u  
rata, rea u tlotlisa, re u leboha ka  
khanya ea hao e kholo; Morena  
Modimo, Kgosi ya lehodimo, Oho  
Modimo, Ntate ya matla wohle.  
Morena Jesu Kreste, Mora ea  
tsoetsoeng a 'notši, Morena Modimo,  
Konyana ya Modimo, Mora wa Ntate,  
o tlosa dibe tsa lefatshe; re hauhele; o  
tlosa dibe tsa lefatshe; amohela  
thapelo ya rona; o dutse letsohong le  
letona la Ntate; re hauhele. Hobane u  
Mohalaleli u le mong; ke wena Jehova  
feela, ke uena u le mong u Ea Holimo-  
limo; Jesu Kreste, ka Moya o  
Halalelang, kganyeng ya Modimo  
Ntate. Amen.

### Bokella

A re rapeleng.

Amen.

### Liturgy tsa lentsoe

#### Ho bala pele

Lentswe la Morena.

Ho bokwe Modimo.

Polotho ea liithuti

Croatian (Hrvatski)

Drugo čitanje

Riječ Gospodnje.

Hvala Bogu.

Gospel

**Gospodin biti s tobom.**

I sa svojim duhom.

**Čitanje iz Svetog evanđelja  
prema N.**

Slava tebi, Gospodine

**Evandjelje Gospodnje.**

Pohvale te, Gospodine Isuse  
Kriste.

Profesija vjere

Vjerujem u jednog Boga,  
Svemogući otac, Proizvođač  
neba i zemlje, od svih vidljivih i  
nevidljivih. Vjerujem u jednog  
Gospodina Isusa Krista, Jedini  
rođeni Sin Božji, Rođen od oca  
prije svih godina. Bog od Boga,  
Svjetlost od svjetlosti, Istinski  
Bog od istinskog Boga,  
Porođeni, nisu napravljeni,  
konzumirani s ocem; Kroz  
njega su sve stvari  
napravljene. Za nas muškarce i  
za naše spasenje sišao je s  
neba, a Duhom Svetim je  
utjelovio Djevice Marije, i  
postao čovjek. Zbog nas, bio je  
razapet pod Pontius Pilatom,  
pretrpio je smrt i pokopan, i  
opet se digao trećeg dana U  
skladu s Pismima. Uzašao je u  
nebo i sjedi u desnoj ruci Oca.  
Ponovo će doći u slavi prosuditi  
žive i mrtve A njegovo

Southern Sotho (Sesotho)

'Malo oa bobeli

Lentswe la Morena.

Ho bokwe Modimo.

EPESALO

**Morena a be le lona.**

Le ka moya wa hao.

**Ho bala Kosepele e halalelang ho  
latela N.**

Kganya e be ho wena, Morena

**Evangedi ya Morena.**

Ho bokwe wena, Morena Jesu Krete.

Mosebetsi oa tumelo

Ke dumela ho Modimo a le mong,  
Ntate ea matla 'ohle, moetsi wa  
lehodimo le lefatshe, ya dintho tsohle  
tse bonahalang le tse sa bonahaleng.  
Ke dumela ho Morena a le mong Jesu  
Kreste, Mora ea tsoetsoeng a 'notši oa  
Molimo, tsoetsoe ke Ntate pele ho  
lilemo tsohle. Modimo o tswang ho  
Modimo, Leseli le tsoang Leseling,  
Modimo wa nnete o tswang ho  
Modimo wa nnete, ea tsoetsoeng, ea  
sa kang a etsoa, ea tšoanang le  
Ntate; ka eena lintho tsohle li entsoe.  
O theohile leholimong bakeng sa rōna  
batho le bakeng sa poloko ea rōna;  
'me ka Moea o Halalelang o ile a  
tsoaloa ke Moroetsana Maria, mme ya  
eba motho. Ka baka la rōna o ile a  
thakhisoa tlas'a Ponse Pilato; o ile a  
hlokofatsoa ke lefu, 'me a patoa; mme  
a tsoha ka letsatsi la boraro ho ya ka  
Mangolo. A nyolohela lehodimong  
mme o dutse letsohong le letona la  
Ntate. O tla boela a tle ka kganya ho

## Croatian (Hrvatski)

kraljevstvo neće imati kraja.  
Vjerujem u Duha Svetoga,  
Gospoda, davatelja života, koji  
nastavlja od oca i sina, Tko je s  
ocem i sinom obožavan i  
proslavio, koji je govorio kroz  
proroke. Vjerujem u jednu,  
svetu, katoličku i apostolsku  
crkvu. Priznajem jedno krštenje  
zbog oprostjenja grijeha I  
radujem se uskrsnuću mrtvih i  
život svijeta koji dolazi. Amen.

## Propovijed

### Univerzalna molitva

**Molimo se Gospodinu.**

Gospode, čuj našu molitvu.

## Liturgija euharistije

### Prekršaj

Blagoslovljen Bog zauvijek.

**Moli, braća (braća i sestre), da  
moja žrtva i tvoja može biti  
prihvatljiv Bogu, Svemogućí  
otac.**

Neka Gospodin prihvati žrtvu u  
vašim rukama Za pohvalu i  
slavu njegovog imena, Za naše  
dobro I dobro sve njegove  
svete crkve.

Amen.

### Euharistijska molitva

**Gospodin biti s tobom.**

I sa svojim duhom.

**Podigni svoja srca.**

Podižemo ih do Gospoda.

## Southern Sotho (Sesotho)

ahlola ba phelang le ba shweleng  
mme mmuso wa hae o ke ke wa eba  
le bofelo. Ke lumela ho Moea o  
Halalelang, Morena, ea fanang ka  
bophelo, ya tswang ho Ntate le Mora,  
eo Ntate le Mora a kgumamelwang le  
ho tlotliswa, ya buileng ka baporofeta.  
Ke dumela Kerekeng e le nngwe, e  
halalelang, ya katolike le ya  
boapostola. Ke ipolela Kolobetso e le  
nngwe ya tshwarelo ya dibe mme ke  
lebeletse ka tjantjello tsohong ya bafu  
le bophelo ba lefatshe le tlang. Amen.

## Hommely

### Rapela thapelo eohle

**Re rapela Morena.**

Morena, utlwa thapelo ya rona.

## Liturgy tsa eukharist

### Nyehelo

Ho bokwe Modimo ka ho sa feleng.

**Barab'eso, rapelang, hore sehlabelo  
sa ka le sa hao e ka amoheleha ho  
Molimo, Ntate ya matla ohle.**

A Morena a amohele sehlabelo  
matsohong a lona bakeng sa thorisó  
le khanya ea lebitso la hae;  
molemong oa rona le molemo wa  
Kereke ya hae yohle e halalelang.

Amen.

### Thapelo ea Selallo

**Morena a be le lona.**

Le ka moya wa hao.

**Phahamisang dipelo tsa lona.**

Re ba phahamisetse ho Morena.

**A re leboheng Jehova Molimo oa rōna.**

## Croatian (Hrvatski)

### Zahvalijmo Gospodinu našem Bogu.

U redu je i pravedno.

Sveti, sveti, sveti Gospodine Bog domaćina. Nebo i Zemlja puni su vaše slave. Hosanna u najvišoj. Blagoslovljen je onaj koji dolazi u ime Gospodnje. Hosanna u najvišoj.

### Misterija vjere.

Proglasimo vašu smrt, Gospodine, i ispovijedati vaše uskrsnuće Dok opet ne dođete. Ili: Kad pojedemo ovaj kruh i popijemo ovu šalicu, Proglasimo vašu smrt, Gospodine, Dok opet ne dođete. Ili: Spasite nas, Spasitelj svijeta, Jer vaš križ i uskrsnuće Oslobodili ste nas. Amen.

### Obred zajedništva

### Po naredbi Spasitelja i formirano božanskim učenjem, usuđujemo se reći:

Oče naš koji jesi na nebesima, Sveti se ime tvoje; Dolazi tvoje kraljevstvo, Tvoja će biti gotova na zemlji kao što je to na nebu. Dajte nam ovaj dan naš svakodnevni kruh, i oprostite nam svoje provale, Dok opraštamo onima koji propadaju protiv nas; i ne vodi nas u iskušenje, Ali izbavite nas od zla.

Izbavite nas, Gospodine, molimo se od svakog zla,

## Southern Sotho (Sesotho)

E nepahetse ebile e lokile.

Oa Halalela, Oa Halalela, Oa Halalela Morena Molimo oa mabotho. Leholimo le lefatše li tletse khanya ea hao. Hosanna mahodimong. Ho bokwe ya tlang ka lebitso la Morena. Hosanna mahodimong.

### Sephiri sa tumelo.

Re bolela Lefu la hao, Morena, le ho bolela Tsoho ya hao ho fihlela o tla hape. Kapa: Ha re ja Bohobe bona 'me re noa Mohope ona, re bolela Lefu la hao, Jehova, ho fihlela o tla hape. Kapa: Re pholose, Mopholosi wa lefatshe. ka baka la Sefapano le Tsoho ya hao o re lokolotse.

Amen.

### Selallo

### Ka taelo ya Mopholosi mme re thehilwe ka thuto ya bomodimo, re iteta sefuba ho re:

Ntata rona ya mahodimong. lebitso la hao le halaletsoe; mmuso wa hao o tle. thato ya hao e etswe lefatsheng jwaloka lehodimong. O re fe kajeno bohobe ba rona ba tsatsi le leng le leng; mme o re tshwarele melato ya rona; jwalokaha le rona re tshwarela ba nang le melato ho rona; mme o se ke wa re isa molekong; empa o re lopolle bobeng.

Morena, rea rapela, re lopolle bobeng bo bong le bo bong. ka mohau o re fe

## Croatian (Hrvatski)

milostivo odobriti mir u našim danima, To, uz pomoć vaše milosti, Možda smo uvijek oslobođeni grijeha i sigurno od svih nevolja, Dok čekamo blagoslovljenu nadu I dolazak našeg Spasitelja, Isusa Krista. Za kraljevstvo, Snaga i slava su vaša sad i zauvijek.

Gospodine Isus Kriste, Tko je rekao vašim apostolima: Mir ostavljam te, moj mir dajem vam, Ne gledajte naše grijeha, Ali o vjeri vaše crkve, i milostivo joj daju mir i jedinstvo U skladu s vašom voljom. Koji žive i kraljuju zauvijek.

Amen.

Mir Gospodnje uvijek je s tobom.

I sa svojim duhom.

Ponudimo jedni drugima znak mira.

Jaganjče Božji, ti oduzmeš grijeha svijeta, smiluj se nama. Jaganjče Božji, ti oduzmeš grijeha svijeta, smiluj se nama. Jaganjče Božji, ti oduzmeš grijeha svijeta, Daj nam mir.

Evo Jaganjca Boga, Evo onoga koji oduzima grijeha svijeta. Blagoslovljeni su oni koji su pozvani na večeru janjetine.

Gospode, nisam dostojan da biste trebali ući pod moj krov, Ali recite samo riječ i moja duša će biti izliječena.

## Southern Sotho (Sesotho)

kgotso mehleng ya rona; hore, ka thuso ea mohau oa hao, re ka dula re lokolohile sebeng mme o bolokehile ditsietsing tsohle, ha re ntse re letetse tšepo e hlohonolofalitsoeng le ho tla ha Mopholosi wa rona, Jesu Kreste.

Bakeng sa 'muso, matla le khanya ke tsa hao jwale le ka ho sa feleng.

Morena Jesu Kreste, ba ileng ba re ho baapostola ba hao: Ke le siela kgotso, ke le fa kgotso ya ka; u se ke ua talima libe tsa rōna; empa ka tumelo ya Kereke ya hao, mme ka mohau o mo fe kgotso le bonngwe ho ya ka thato ya hao. Ba phelang le ho busa ka ho sa feleng le kamehla.

Amen.

Kgotso ya Morena e be le lona ka mehla.

Le ka moya wa hao.

A re feneng pontsho ya kgotso.

Konyana ya Modimo, o tlosang dibe tsa lefatshe; re hauhele. Konyana ya Modimo, o tlosang dibe tsa lefatshe; re hauhele. Konyana ya Modimo, o tlosang dibe tsa lefatshe; o re fe kgotso.

Bonang Konyana ya Modimo, bonang ea tlosang libe tsa lefatše. Ho lehlohonolo ba memetsweng selallong sa Konyana.

Morena, ha ke tshwanelehe hore u kene tlas'a marulelo a ka; empa bua lentswe feela, mme moya wa ka o tla fola.

Croatian (Hrvatski)

Kristovo tijelo (krv).

Amen.

Pomolimo se.

Amen.

## Završni obredi

### Blagoslov

Gospodin biti s tobom.

I sa svojim duhom.

Neka vas svemogući Bog  
blagoslovi, Otac, i Sin i Duh  
Sveti.

Amen.

### Otkaz

Idite, masa je završena. Ili:  
Idite i najavite Gospodinovo  
evanđelje. Ili: idi u miru, slaviš  
Gospoda po svom životu. Ili: idi  
u miru.

Hvala Bogu.

Southern Sotho (Sesotho)

Mmele (Madi) a Kreste.

Amen.

A re rapeleng.

Amen.

## Qeto ea qeto

### Tlhohonolofatso

Morena a be le lona.

Le ka moya wa hao.

Molimo ea matla 'ohle a u  
hlohonolofatse, Ntate, le Mora, le  
Moya o Halalelang.

Amen.

### Ho lelekoa

Tsoang, 'Misa o felile. Kapa: Eyang, le  
bolele Evangeli ya Morena. Kapa:  
Tsamaea ka khotso, u ntse u tlotlisa  
Jehova ka bophelo ba hao. Kapa:  
Tsamaea ka khotso.

Ho bokwe Modimo.